FTEHIM
LI JEMENDA L-FTEHIM TA' SĦUBIJA
BEJN IL-MEMBRI TAL-GRUPP TA' STATI AFRIKANI,
TAL-KARIBEW U TAL-PAĊIFIKU, MINN NAĦA WAĦDA,
U L-KOMUNITÀ EWROPEA
U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MIN-NAĦA L-OĦRA,
IFFIRMAT F'*COTONOU* FIT-23 TA' ĠUNJU 2000

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TAL-BELĠJANI,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAD-DANIMARKA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TA' SPANJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IL-PRESIDENT TA' L-IRLANDA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TALJANA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

L-ALTEZZA RJALI TIEGĦU L-GRAN DUKA TAL-LUSSEMBURGU,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IL-PRESIDENT TA' MALTA,

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA' L-OLANDA,

IL-PRESIDENT FEDERALI TAR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IL-GVERN TAR-RENJU TA’ L-ISVEZJA,

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA’ FUQ,

Partijiet Kontraenti għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, minn hawn il-quddiem imsemmija "il-Komunità", bl-Istati tal-Komunità minn hawn il-quddiem imsemmija "l-Istati Membri", u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

minn naħa waħda, u

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ L-ANGOLA,

IL-MAESTA TAGĦHA R-REĠINA TA’ ANTIGWA U BARBUDA,

IL-KAP TA' L-ISTAT TAL-COMMONWEALTH TAL-BAĦAMAS,

IL-KAP TA' L-ISTAT TAL-BARBADOS,

IL-MAESTA TAGĦHA IR-REĠINA TA’ BELIŻ,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ BENIN,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ BOTSWANA,

IL-PRESIDENT TA’ BURKINA FASO,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ BURUNDI,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KAMERUN,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ CAPE VERDE,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ĊENTRALI AFRIKANA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ISLAMIKA FEDERALI TAL-KOMOROS,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TAL-KONGO,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KONGO,

IL-GVERN TAL-GŻEJJER COOK,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ CÔTE D'IVOIRE,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ DĠIBUTI,

IL-GVERN TAL-COMMONWEALTH TA’ DOMINIKA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DOMENIKANA,

IL-PRESIDENT TA' L-ISTAT TA’ L-ERITREA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA FEDERALI TA’ L-ETJOPJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA SOVRANA TAL-FIĠI,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA GABONIŻA,

IL-PRESIDENT U L-KAP TA' L-ISTAT TAR-REPUBBLIKA TAL-GAMBJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GHANA,

IL-MAESTA TAGĦHA IR-REĠINA TA’ GRENADA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ GWINEA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' GWINEA-BISSAU,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GWINEA EKWATORJALI,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' GUJANA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' ĦAITI,

IL-KAP TA' L-ISTAT TAL-ĠAMAJKA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KENJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' KIRIBATI,

IL-MAESTA TIEGĦU IR-RE TAR-RENJU TA' LESOTO,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' LIBERJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' MADAGASKAR,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' MALAWI,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' MALI,

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-GŻEJJER MARSHALL,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ISLAMIKA TAL-MAWRITANJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-MAWRIZJU,

IL-GVERN TA' L-ISTATI FEDERATI TAL-MIKRONESJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' MOŻAMBIK,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' NAMIBJA,

GĦALL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA' NAWRU,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAN-NIĠER,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAN-NIĠERJA,

IL-GVERN TA' NIUE,

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA' PALAU,

IL-MAESTA TAGĦHA IR-REĠINA TA' L-ISTAT INDEPENDENTI TA' PAPUA GWINEA L-ĠDIDA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA RWANDIŻA,

IL-MAESTA TAGĦHA R-REĠINA TA' SAINT KITTS U NEVIS,

IL-MAESTA TAGĦHA IR-REĠINA TA' SANTA LUĊIJA,

IL-MAESTA TAGĦHA R-REĠINA TA' SAINT VINCENT U L-GRENEDINI,

IL-KAP TA' L-ISTAT TA' L-ISTAT INDEPENDENTI TA' SAMOA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA’ SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ SENEGAL,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SEJXELLI,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ SIERRA LEONE,

IL-MAESTA TAGĦHA R-REĠINA TAL-GŻEJJER SOLOMON,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ L-AFRIKA T’ISFEL,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SUDAN,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ SURINAM,

IL-MAESTA TIEGĦU IR-RE TAR-RENJU TA’ SWAŻILANDJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA UNITA TAT-TANŻANIJA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ ĊADD,

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA' TIMOR-LESTE,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TOGOLIŻA,

IL-MAESTA TIEGĦU IR-RE TAUFA'AHAU TUPOU IV TAT-TONGA,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ TRINIDAD U TOBAGO,

IL-MAESTA TAGĦHA IR-REĠINA TA’ TUVALU,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ L-UGANDA,

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA’ VANWATU,

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ ŻAMBJA,

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA’ ŻIMBABWE,

li l-istati tagħhom minn hawn il-quddiem huma msemmija "l-istati ta' l-ACP",

min-naħa l-oħra,

WARA LI KKUNSIDRAW it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u l-Ftehim ta’ Georgetown li jistabbilixxi l-Grupp ta' Stati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku (ACP), min-naħa l-oħra,

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim ta' Sħubija, bejn il-membri tal-Grupp ta' Stati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku, minn naħa waħda, u l-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, iffirmat f'Cotonou fit-23 ta' Ġunju 2000 (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Ftehim ta' Cotonou"),

BILLI l-Artikolu 95(1) tal-Ftehim ta' Cotonou jistipula li l-perjodu ta' validità tal-Ftehim għandu jkun ta' għoxrin sena, li jibda fl-1 ta' Marzu 2000,

BILLI t-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 95(3) tal-Ftehim ta' Cotonou jipprovdi li għaxar xhur qabel l-iskadenza ta' kull perjodu ta' ħames snin, il-Partijiet għandhom jidħlu f'negozjati bil-għan li jeżaminaw kull emenda li tista' ssir lid-disposizzjonijiet tal-Ftehim ta' Cotonou,

IDDEĊIDEW li jiffirmaw dan il-Ftehim li jemenda l-Ftehim ta' Cotonou u għal dan il-għan innominaw bħala l-Plenipotenzjarji tagħhom:

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TAL-BELĠJANI,

Armand DE DECKER
Ministru tal-Kooperazzjoni ta' l-Iżvilupp

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ĊEKA,

Vladimír A. CHIZHOV
Deputat Ministru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAD-DANIMARKA,

Ib Ritto ANDREASEN
Ambaxxatur għal-Lussemburgu

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

Erich STATHER
Segretarju ta’ l-Istat, Ministeru Federali tal-Kooperazzjoni Ekonomika u l-Iżvilupp

Dorothee JANETZKE-WENZEL
Kap tal-Politika Afrikana, Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

Väino REINART
Ambaxxatur Straordinarju u Plenipotenzjarju,
Rappreżentant Permanenti għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

Constantin KARABETSIS
Ambaxxatur, Direttur Ġenerali għall-Kooperazzjoni Internazzjonali dwar l-Iżvilupp, Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TA’ SPANJA,

Alberto NAVARRO GONZALEZ
Segretarju ta' l-Istat għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

Brigitte GIRARDIN
Ministru responsabbli għall-Kooperazzjoni, l-Iżvilupp u d-Dinja li titkellem bil-Franċiż

IL-PRESIDENT TA’ L-IRLANDA,

Ronan MURPHY
Direttur Ġenerali, Direttorat għall-Kooperazzjoni dwar l-Iżvilupp, Dipartiment ta' l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TALJANA,

Rocco Antonio CANGELOSI
Ambaxxatur Straordinarju u Plenipotenzjarju,
Rappreżentant Permanenti għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

Nicholas EMILIOU
Ambaxxatur Straordinarju u Plenipotenzjarju,
Rappreżentant Permanenti għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

Lelde LICE-LICITE
Ambaxxatur, Deputat Rappreżentant Permanenti għall-UE,
Kunsillier ta' l-Edukazzjoni u l-Kultura

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

Rokas BERNOTAS
Direttur tad-Dipartiment tar-Relazzjonijiet Multilaterali tal-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

L-ALTEZZA RJALI TIEGĦU L-GRAN DUKA TAL-LUSSEMBURGU,

Jean-Louis SCHILTZ
Ministru tal-Kooperazzjoni u l-Azzjoni Umanitarja,
Ministru responsabbli għall-Komunikazzjonijiet

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

András BÁRSONY
Segretarju ta' l-Istat Politiku, Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TA' MALTA,

Bernard HAMILTON
Prim Kunsillier, Aġent Direttur għar-Relazzjonijiet Bilaterali, Ministeru ta l-Affarijiet Barranin

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA’ L-OLANDA,

P.J. YMKERS
Kunsillier, Rappreżentanza Permanenti ta' l-Olanda għall-UE

IL-PRESIDENT FEDERALI TAR-REPUBBLIKA TA’ L-AWSTRIJA,

Gregor WOSCHNAGG
Ambaxxatur Straordinarju u Plenipotenzjarju,
Rappreżentant Permanenti għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

Jan TRUSZCZYNSKI
Segretarju ta' l-Istat fil-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

João GOMES CRAVINHO
Segretarju ta' l-Istat għall-Affarijiet Barranin u l-Kooperazzjoni

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

Marjan ŠETINC
Ambaxxatur, Koordinatur għall-Kooperazzjoni ta' l-Iżvilupp u l-Assistenza Umanitarja, Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

Maroš ŠEFČOVIČ
Ambaxxatur Straordinarju u Plenipotenzjarju,
Rappreżentant Permanenti għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

Ritva JOLKKOSEN
Direttur Ġenerali, Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-GVERN TAR-RENJU TA’ L-ISVEZJA,

Agneta SÖDERMAN
Ambaxxatur għal-Lussemburgu

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Gareth THOMAS, MP
Sotto-Segretarju Parlamentari ta' l-Istat fid-Dipartiment għall-Iżvilupp Internazzjonali

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

Jean-Louis SCHILTZ
Ministru għall-Kooperazzjoni u l-Azzjoni Umanitarja,
Ministru responsabbli għall-Komunikazzjonijiet,
President Attwali tal-Kunsill ta' l-UE

Louis MICHEL
Membru tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ L-ANGOLA,

Ana DIAS LOURENCO
Ministru ta' l-Ippjanar

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA’ ANTIGWA U BARBUDA,

Dr. Carl ROBERTS
Kummissarju Għoli ta' Antigwa u Barbuda għar-Renju Unit

IL-KAP TA' L-ISTAT TAL-COMMONWEALTH TAL-BAĦAMAS,

Errol Leroy HUMPHREYS
Ambaxxatur

IL-KAP TA' L-ISTAT TAL-BARBADOS,

Billie MILLER
Ministru Anzjan u Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ Barrani

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAL-BELIŻE,

Yvonne HYDE
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-BENIN,

Massiyatou LATOUNDJI LAURIANO
Ministru ta' l-Industrija, il-Kummerċ u l-Promozzjoni tax-Xogħol

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-BOTSWANA,

Lt. Gen. Mompati MERAFHE
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kooperazzjoni Internazzjonali

IL-PRESIDENT TAL-BURKINA FASO,

Jean-Baptiste Marie Pascal COMPAORE
Ministru tal-Finanzi u l-Budget

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-BURUNDI,

Thomas MINANI
Ministru tal-Kummerċ u l-Industrija

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KAMERUN,

Isabelle BASSONG
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' KAP VERDE,

Victor Manuel BORGES
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin, il-Kooperazzjoni u l-Komunitajiet,
President tal-Kunsill tal-Ministri ACP

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ĊENTRALI AFRIKANA,

Guy ZOUNGERE-SOKAMBI
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ISLAMIKA FEDERALI TAL-KOMOROS,

Aboudou SOEFO

Ministru ta' l-Istat, Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kooperazzjoni

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TAL-KONGO,

Christian KAMBINGA SELE

Deputat Ministru tal-Kooperazzjoni Internazzjonali

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KONGO,

Pierre MOUSSA

Ministru ta' l-Istat għall-Ippjanar, l-Iżvilupp Reġjonali u l-Integrazzjoni Ekonomika, Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali

IL-GVERN TAL-GŻEJJER COOK,

Todd McCLAY

Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KOSTA TA' L-AVORJU,

Amadou SOUMAHORO

Ministru tal-Kummerċ

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ ĠIBUTI,

Ali Farah ASSOWEH

Ministru ta' l-Ekonomija, il-Finanzi u l-Ippjanar, responsabbli għall-privatizzazzjoni

IL-GVERN TAL-COMMONWEALTH TA’ DOMINIKA,

George R.E. BULLEN

Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DOMENIKANA,

Onofre ROJAS

Segretarju ta' l-Istat, Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali

IL-PRESIDENT TA' L-ISTAT TA’ L-ERITREA,

Andebrhan WELDEGIORGIS

Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA FEDERALI TA’ L-ETJOPJA,

Sufian AHMED

Ministru tal-Finanzi u l-Iżvilupp Ekonomiku

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA SOVRANA TAL-FIĠI,

Ratu Seremaia T. CAVUILATI
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA GABONIŻA,

Casimir OYE MBA
Ministru ta' l-Istat, Ministru ta' l-Ippjanar u l-Programmi ta' Żvilupp,
Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali

IL-PRESIDENT U L-KAP TA' L-ISTAT TAR-REPUBBLIKA TAL-GAMBJA,

Yusupha Alieu KAH
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GANA,

Georg Y. GUYAN-BAFFOUR, M.P.
Deputat Ministru tal-Finanzi u l-Ippjanar Ekonomiku

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAL-GRENADA,

Joan-Marie COUTAIN
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GINEA,

El Hadj Thierno Habib DIALLO
Ministru tal-Kooperazzjoni

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GINEA-BISSAW,

Nagib JAHOUAD
Chargé d'affaires a.i.

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GINEA EKWATORJALI,

Victorino Nka OBIANG MAYE
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-GUJANA,

Patrick Ignatius GOMES
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-ĦAITI,

Hérard ABRAHAM
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Affarijiet Reliġjużi

IL-KAP TA' L-ISTAT TAL-ĠAMAJKA,

K.D. KNIGHT, QC, MP
Ministru ta’ l-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KENJA,

Marx Gad NJUGUNA KAHENDE
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-KIRIBATI,

Paul MALIN
Kap ta' l-Unità, DĠ Żvilupp tal-Kummissjoni tal-KE

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TAR-RENJU TA’ LESOTO,

Mpho MALIE
Ministru tal-Kummerċ u l-Industrija, il-Kooperattivi u l-Marketing

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-LIBERJA,

Youngor Sevelee TELEWODA
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-MADAKASKAR,

Sahobisoa Olivier ANDRIANARISON

Ministru ta' l-Industrijalizzazzjoni, il-Kummerċ u l-Iżvilupp tas-Settur Privat

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-MALAWI,

Brian Granthen BOWLER

Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA' MALI,

Moctar OUANE

Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kooperazzjoni Internazzjonali

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAL-GŻEJJER MARSHALL,

Paul MALIN

Kap ta' l-Unità, DĠ Żvilupp tal-Kummissjoni tal-KE

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA ISLAMIKA TAL-MAWRITANJA,

Sidi OULD DIDI

Ministru ta' l-Affarjiet Ekonomiċi u l-Iżvilupp

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-MAWRIZJU,

Sutiawan GUNESSEE
Ambaxxatur

IL-GVERN TA' L-ISTATI FEDERATI TAL-MIKRONESJA,

Paul MALIN
Kap ta' l-Unità, DĠ Żvilupp tal-Kummissjoni tal-KE

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAL-MOŻAMBIK,

Henrique BANZE
Deputat Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kooperazzjoni, Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAN-NAMIBJA,

Peter Hitjitevi KATAJAVIVI
Ambaxxatur

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA’ NAURU,

Dr. Karl H. KOCH
Konslu Onorarju fil-Belġju

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAN-NIĠER,

Ali MAHAMAN LAMINE ZEINE
Ministru ta' l-Ekonomija u l-Affarijiet Finanzjarji

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAN-NIĠERJA,

Clarkson NWAKANMA UMELO
Ambaxxatur

IL-GVERN TA' NIUE,

Todd McCLAY
Ambaxxatur

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA' PALAW,

Paul MALIN
Kap ta' l-Unità, DĠ Żvilupp tal-Kummissjoni tal-KE

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA' L-ISTAT INDIPENDENTI TA' PAPUA GINEA L-ĠDIDA,

Sir Rabbie NAMALIU KCMG, MP
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Immigrazzjoni

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA RWANDIJA,

Monique NSANZABAGANWA
Segretarju ta' l-Istat responsabbli għall-ippjanar fil-Ministeru tal-Finanzi

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA' SAINT KITTS U NEVIS,

Timothy HARRIS
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ Internazzjonali

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA' SANTA LUĊIJA,

George R.E. BULLEN
Ambaxxatur

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA' SAINT VINCENT U L-GRENEDINI,

George R.E. BULLEN
Ambaxxatur

IL-KAP TA' L-ISTAT TA' L-ISTAT INDIPENDENTI TA' SAMOA,

Tau'ili'ili Uili MEREDITH
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA’ SÃO TOMÉ U PRÍNCIPE,

Horácio FERNANDES DA FONSECA PURVIS
Chargé d'affaires a.i.

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SENEGAL,

Saliou CISSE
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SEJXELL,

Patrick PILLAY
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ SIERRA LEONE,

Mohamed B. DARAMY
Ministru ta' l-Iżvilupp u l-Ippjanar Ekonomiku

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TAL-GŻEJJER SOLOMON,

Fredrick FONO
Ministru ta' l-Ippjanar Nazzjonali u l-Koordinazzjoni ta' l-Għajnuna

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ L-AFRIKA T’ISFEL,

Mosibudi MANGENA
Ministru tax-Xjenza u t-Teknoloġija

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SUDAN,

Ali Yousif AHMED
Ambaxxatur

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAS-SURINAM,

Maria E. LEVENS
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TAR-RENJU TA’ SWAŻILAND,

Clifford Sibusiso MAMBA
Segretarju Prinċipali tal-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Kummerċ

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA UNITA TAT-TANŻANIJA,

Festus B. LIMBU, MP
Deputat Ministru tal-Finanzi

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAĊ-ĊAD,

Abderahim Yacoub NDIAYE
Ambaxxatur

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TA' TIMOR LESTE,

José António AMORIM DIAS
Ambaxxatur,
Kap tal-Missjoni għall-Unjoni Ewropea

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TOGOLIŻA,

Gilbert BAWARA
Ministru Delegat għall-Ministru ta' l-Istat
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin u l-Integrazzjoni Afrikana responsabbli għall-kooperazzjoni

IL-MAESTÀ TIEGĦU R-RE TAUFA'AHAU TUPOU IV TAT-TONGA,

Paul MALIN
Kap ta' l-Unità, DĠ Żvilupp tal-Kummissjoni tal-KE

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ TRINIDAD U TOBAGO,

Diane SEUKERAN
Ministru ta' l-Istat, Ministeru tal-Kummerċ u l-Industrija

IL-MAESTÀ TAGĦHA R-REĠINA TA’ TUVALU,

Paul MALIN

Kap ta' l-Unità, DĠ Żvilupp tal-Kummissjoni tal-KE

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TA’ L-UGANDA,

Deo K. RWABITA

Ambaxxatur

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TA’ VANWATU,

Sato KILMAN

Deputat Prim Ministru u Ministru ta’ l-Affarijiet Barranin

IL-PRESIDENT TAR-REPUBBLIKA TAŻ-ŻAMBJA,

Felix CHIBOTA MUTATI

Deputat Ministru tal-Finanzi u l-Ippjanar Nazzjonali

IL-GVERN TAR-REPUBBLIKA TAŻ-ŻIMBABWE,

Gift PUNUNGWE

Ambaxxatur

LI, wara li skambjaw il-Pjeni Poteri tagħhom, misjuba fil-forma tajba u dovuta,

FTEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU WAĦDIENI

Konformement mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 95 tiegħu, il-Ftehim ta' Cotonou għandu jiġi emendat skond id-disposizzjonijiet li ġejjin:

A. PREAMBOLU

1. Wara t-tmien premessa, li tibda "JIKKUNSIDRAW il-Konvenzjoni għal Protezzjoni tad-Drittijiet Umani ...", għandhom jiġu inseriti il-premessi li ġejjin:

"JERĠGĦU JAFFERMAW li l-aktar reati serji li jħassbu l-komunità internazzjonali ma jistgħux jibqgħu impuniti u l-prosekuzzjoni effettiva kontra tagħhom trid tiġi żgurata bit-teħid ta' miżuri fil-livell nazzjonali u bit-tkattir tal-koperazzjoni globali;

JIKKUNSIDRAW li t-twaqqif u l-funzjonament effettiv tal-Qorti Kriminali Internazzjonali jikkonstitwixxu żvilupp importanti għall-paċi u għall-ġustizzja internazzjonali;".

2. L-għaxar premessa, li tibda "JIKKUNSIDRAW li l-miri ta' żvilupp u l-prinċipji...", għandhom jiġu mibdula b'dan li ġej:

"JIKKUNSIDRAW li l-Objettivi tal-Millennju għall-Iżvilupp li joħorġu mid-Dikjarazzjoni tal-Millenju adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti fl-2000, b’mod partikolari l-eradikazzjoni tal-faqar estrem u tal-ġuħ, kif ukoll il-miri ta’ żvilupp u l-prinċipji li dwarhom kien hemm qbil fil-Konferenzi tan-Nazzjonijiet Uniti, jipprovdu viżjoni ċara u għandhom isejsu l- koperazzjoni ACP-UE fi ħdan dan il-Ftehim;".

B. IT-TEST TA' L-ARTIKOLI TAL-FTEHIM TA' COTONOU

1. Fl-Artikolu 4, il-parti introduttiva għandha tiġi mibdula b'dan li ġej:

"L-Istati ta’ l-ACP għandhom jiddeterminaw il-prinċipji ta’ żvilupp, l-istrateġiji u l-mudelli ta’ l-ekonomiji u s-soċjetajiet tagħhom fis-sovranità kollha tagħhom. Huma għandhom jistabbilixxu, mal-Komunità, il-programmi ta’ koperazzjoni previsti taħt dan il-Ftehim. Madankollu, il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol komplementari ta’ partijiet mhux Statali u ta' awtoritajiet deċentralizzati lokali kif ukoll il-potenzjal għall-kontribuzzjonijiet tagħhom għall-proċess ta’ l-iżvilupp. Għal dan il-għan, taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, il-partijiet mhux Statali u l-awtoritajiet deċentralizzati lokali għandhom, fejn ikun opportun:".

2. L-Artikolu 8 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"2. L-għan ta’ dan id-djalogu għandu jkun l-iskambju ta’ l-informazzjoni, it-tkattir tal-komprensjoni reċiproka u l-aġevolazzjoni tat-twaqqif ta’ prijoritajiet miftiehma u ta' aġendi kondiviżi, partikolarment billi jiġu rikonoxxuti r-rabtiet eżistenti bejn l-aspetti differenti tar-relazzjonijiet bejn il-Partijiet u d-diversi oqsma ta’ koperazzjoni kif stabbiliti f’dan il-Ftehim. Id-djalogu għandu jaġevola l-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet fil-fora internazzjonali. L-għanijiet ta’ dan id-djalogu għandhom ukoll jinkludu l-prevenzjoni tal-kreazzjoni ta' sitwazzjonijiet fejn xi Parti tista' ssib il-bżonn li tirrikorri għall-proċeduri ta’ konsultazzjoni previsti fl-Artikoli 96 u 97.";

(b) il-paragrafu 6 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"6. Id-djalogu għandu jiġi mmexxi 'l quddiem b'mod flessibbli. Id-djalogu għandu jkun formali jew informali skond il-bżonn, u jiġi mmexxi 'l quddiem kemm minn ġewwa kif ukoll minn barra l-ambitu tal-qafas istituzzjonali, inkluż il-Grupp ta' l-ACP, Assemblea Parlamentari Konġunta, fil-formazzjoni adatta, u fil-livell adattat, inkluż il-livell reġjonali jew subreġjonali jew nazzjonali.";

(ċ) il-paragrafu li ġej għandu jiġi inserit:

"6a. Fejn ikun opportun, u sabiex jiġu prevenuti sitwazzjonijiet li fihom xi Parti tista' ssib il-bżonn li tirrikorri għall-proċedura ta' konsultazzjoni prevista fl-Artikolu 96, id-djalogu li jkopri l-elementi essenzjali għandu jkun sistematiku u formalizzat skond il-modalitajiet disposti fl-Anness VII.".

3. It-Titolu fl-Artikolu 9 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Elementi essenzjali rigward id-drittijiet tal-bniedem, il-prinċipji demokratiċi u l-istat ta' dritt, u element fundamentali rigward il-governanza korretta".

4. L-Artikolu 11 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu li ġej għandu jiġi inserit:

"3a. Il-partijiet jimpenjaw ruħhom ukoll li jikkoperaw fil-prevenzjoni ta’ attivitajiet merċenarji skond l-obbligi tagħhom taħt konvenzjonijiet u strumenti internazzjonali, u skond il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom.";

(b) il-paragrafu li ġej għandu jiġi miżjud:

"6. Fil-promozzjoni tat-tisħiħ tal-paċi u tal-ġustizzja internazzjonali, il-Partijiet jerġgħu jaffermaw id-determinazzjoni tagħhom sabiex:

– jaqsmu l-esperjenzi tagħhom dwar l-adozzjoni ta’ l-aġġustamenti legali meħtieġa sabiex jippermettu r-ratifika u l-implementazzjoni ta' l-Istatut ta' Ruma tal-Qorti Kriminali Internazzjonali; u

– jiġġieldu kontra l-kriminalità internazzjonali skond il-liġi internazzjonali, filwaqt li jagħtu l-konsiderazzjoni dovuta lill-Istatut ta’ Ruma.

Il-partijiet għandhom ifittxu li jieħdu passi lejn ir-ratifika u l-implementazzjoni ta' l-Istatut ta' Ruma u l-istrumenti relatati.".

5. L-Artikoli li ġejjin għandhom jiġi inseriti:

"Artikolu 11a
Il-ġlieda kontra t-terroriżmu

Il-Partijiet itennu mill-ġdid il-kundanna soda tagħhom ta' l-atti terroristiċi kollha, u jimpenjaw ruħhom li jikkumbattu t-terroriżmu permezz ta' koperazzjoni internazzjonali, skond il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti u l-Liġi Internazzjonali, il-konvenzjonijiet u l-istrumenti rilevanti u b'mod partikolari bl-implementazzjoni sħiħa tar-Riżoluzzjonijiet 1373(2001) u 1456(2003) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU u Riżoluzzjonijiet oħra rilevanti tan-NU. Għal dan il-għan, il-Partijiet jiftiehmu li jiskambjaw:

– informazzjoni dwar gruppi terroristiċi u r-retikolati ta' appoġġ tagħhom; u

– veduti dwar mezzi u metodi sabiex jikkumbattu atti terroristiċi, inkluż fl-oqsma tekniċi u fit-taħriġ, u esperjenzi konnessi mal-prevenzjoni tat-terroriżmu.

Artikolu 11b
Koperazzjoni fil-ġlieda kontra l-proliferazzjoni ta' l-armi ta' distruzzjoni massiva

1. Il-Partijiet jikkunsidraw li l-proliferazzjoni ta' l-armi ta' distruzzjoni massiva u l-mezzi kif jitwasslu, lil partijiet kemm Statali kif ukoll mhux Statali, tirrappreżenta waħda mit-theddidiet l-aktar serji għall-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali.

Il-Partijiet għalhekk jaqblu li jikkoperaw u li jikkontribwixxu fil-prevenzjoni tal-proliferazzjoni ta’ l-armi ta' distruzzjoni massiva u l-mezzi li bihom jitwasslu permezz ta' konformità sħiħa ma', u l-implementazzjoni nazzjonali ta' l-obbligi eżistenti tagħhom skond, trattati u ftehim internazzjonali dwar id-diżarm u n-nonproliferazzjoni u obbligi internazzjonali oħra rilevanti.

Il-Partijiet jaqblu li din id-disposizzjoni tikkostitwixxi element essenzjali ta’ dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet, barra minn hekk, jiftiehmu li jikkoperaw u li jikkontribwixxu għall-objettiv ta’ nonproliferazzjoni billi:

– jieħdu passi sabiex jiffirmaw, jirratifikaw jew jaderixxu ma', skond il-każ, u jimplimentaw b’mod sħiħ l-istrumenti internazzjonali l-oħra kollha li huma rilevanti;

– jistabbilixxu sistema effettiva ta’ kontrolli nazzjonali fuq l-esportazzjoni, li biha jikkontrollaw l-esportazzjoni kif ukoll it-transitu ta’ merkanzija relatata ma' l-armi ta' distruzzjoni massiva, inkluż il-kontroll ta’ l-użu finali ta’ teknoloġiji b’użu doppju, u li tinkludi sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli fuq l-esportazzjoni.

L-għajnuna teknika u finanzjarja fil-qasam tal-koperazzjoni fil-prevenzjoni tal-proliferazzjoni ta' l-armi ta' distruzzjoni massiva għandha tiġi finanzjata permezz ta' strumenti oħra barra minn dawk intiżi għall-finanzjament tal-koperazzjoni ta’ l-ACP-KE.

3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu politiku regolari li jakkumpanja u jikkonsolida l-koperazzjoni tagħhom f'dan il-qasam.

4. Jekk, wara li tkun ħadet sehem fi djalogu politiku msaħħaħ, xi Parti, informata partikolarment permezz ta' rapporti mill-Aġenzija Internazzjonali għall-Enerġija Atomika (IAEA), l-Organizzazzjoni għall-Projbizzjoni ta' l-Armi Kimiċi (OPCW) u istituzzjonijiet multilaterali oħra rilevanti, tikkonsidra li l-Parti l-oħra naqset milli twettaq obbligu li jiġi mill-paragrafu 1, hija għandha, ħlief f'każijiet ta' urġenza speċjali, tforni lill-Parti l-oħra u lill-Kunsilli tal-Ministri kemm ta' l-UE kif ukoll ta' l-ACP bl-informazzjoni rilevanti meħtieġa għal eżami komplet tas-sitwazzjoni bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Għal dan il-għan, hija għandha tistieden lill-Parti l-oħra għal konsultazzjonijiet li jiffokaw fuq il-miżuri meħuda jew li jridu jittieħdu mill-Parti konċernata sabiex tiġi rimedjata s-sitwazzjoni.

5. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fil-livell u fil-forma li tkun kunsidrata l-aktar adatta sabiex tinstab soluzzjoni.

Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew mhux aktar tard minn 30 ġurnata wara l-istedina u għandhom ikomplu għal perjodu stabbilit bi ftehim reċiproku, li jiddependi min-natura u l-gravità tal-vjolazzjoni. Fl-ebda każ m'għandu d-djalogu taħt il-proċedura ta' konsultazzjoni jdum aktar minn 120 ġurnata.

6. Jekk il-konsultazzjonijiet ma jwasslux għal soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ Partijiet, jew jekk il-konsultazzjoni tiġi rifjutata jew f'każijiet ta' urġenza speċjali, jistgħu jittieħdu miżuri adatti. Dawn il-miżuri għandhom jiġu revokati hekk kif ir-raġunijiet għat-teħid tagħhom ma jibqgħux jeżistu."

6. Il-punt li ġej għandu jiġi miżjud fl-Artikolu 23:

"l) il-promozzjoni tat-tagħrif tradizzjonali.".

7. Fl-Artikolu 25(1), il-punt (d) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(d) tippromwovi l-ġlieda kontra:

– l-HIV/AIDS; billi tiżgura l-ħarsien tas-saħħa riproduttiva u sesswali tan-nisa u tad-drittijiet tagħhom;

– mard ieħor relatat mal-faqar, partikolarment il-malarja u t-tuberkolosi;"

8. L-Artikolu 26 għandu jiġi mibdul kif ġej:

(a) il-punti (ċ) u (d) għandhom jiġu mibdula b'dawn li ġejjin:

"(ċ) għajnuna lill-istituzzjonijiet stabbiliti fil-komunitajiet sabiex jipprovdu l-opportunità lit-tfal li jiżviluppaw il-potenzjal fiżiku, psikoloġiku, soċjali u ekonomiku tagħhom;

(d) ir-reintegrazzjoni fis-soċjetà ta' tfal li jinsabu f'sitwazzjonijiet post-konflittwali permezz ta' programmi ta' riabilitazzjoni; u";

(b) il-punt li ġej għandu jiġu miżjud:

"(e) il-promozzjoni tal-parteċipazzjoni attiva ta' ċittadini żgħażagħ fil-ħajja pubblika u t-tkattir ta' skambji ta' studenti u ta' interazzjoni bejn organizzazzjonijiet taż-żgħażagħ ta' l-UE u ta' l-ACP.".

9. Il-parti introduttiva fl-Artikolu 28 għandha tiġi mibdula b'dan li ġej:

"Il-koperazzjoni għandha tipprovdi għajnuna effettiva sabiex jinkisbu l-għanijiet u l-prijoritajiet li l-Istati ta' l-ACP stabbilixxew għalihom infushom fil-kuntest tal-koperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali u subreġjonali, inkluża l-koperazzjoni inter-reġjonali u intra-ACP. Il-koperazzjoni reġjonali tista' tinvolvi wkoll pajjiżi li qed jiżviluppaw li mhumiex membri ta' l-ACP kif ukoll il-Pajjiżi u Territorji Barranin (OCTs) u r-reġjuni l-aktar estremi. F'dan il-kuntest, l-appoġġ għall-koperazzjoni għandu jkun immirat sabiex:".

10. Fl-Artikolu 29(a), il-punt (i) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(i) istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet għall-integrazzjoni reġjonali stabbiliti mill-Istati ta' l-ACP u dawk li fihom jipparteċipaw Stati ta' l-ACP li jippromwovu l-koperazzjoni u l-integrazzjoni reġjonali, u".

11. Il-paragrafu 2 fl-Artikolu 30 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"2. Il-koperazzjoni għandha tappoġġja wkoll skemi u inizjattivi ta' koperazzjoni fost u ġewwa l-ACP, inklużi dawk li jinvolvu pajjiżi li qed jiżviluppaw li mhumiex membri ta' l-ACP.".

12. L-inċiż li ġej għandu jiġi miżjud fl-Artikolu 43(4):

"– l-iżvilupp u l-inkoraġġiment ta' l-użu tal-kontenut lokali għat-Teknoloġiji ta' l-Informatika u tal-Komunikazzjoni.".

13. Fl-Artikolu 58 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 58
Eliġibbilità għall-finanzjament

1. L-entitajiet jew korpi li ġejjin għandhom ikunu eliġibbli għall-appoġġ finanzjarju provdut taħt dan il-Ftehim:

(a) Stati ta’ l-ACP;

(b) korpi reġjonali jew inter-Statali li minnhom wieħed jew aktar mill-Istati ta’ l-ACP ikunu jagħmlu parti, inklużi korpi bi Stati membri li mhumiex Stati ta' l-ACP, li jkunu awtorizzati minn dawk l-Istati ta’ l-ACP; u

(ċ) korpi konġunti stabbiliti mill-Istati ta’ l-ACP u l-Komunità sabiex isegwu ċerti obiettivi speċifiċi.

2. Suġġett għall-qbil ta’ l-Istat jew l-Istati konċernati ta’ l-ACP, dawn li ġejjin għandhom ukoll ikunu eliġibbli għall-appoġġ finanzjarju:

(a) aġenziji u dipartimenti nazzjonali u/jew reġjonali, pubbliċi jew semi-pubbliċi, ta’ Stati ta’ l-ACP inklużi l-Parlamenti, u, partikolarment, l-istituzzjonijiet finanzjarji u l-banek ta’ l-iżvilupp tagħhom;

(b) kumpanniji, ditti u organizzazzjonijiet privati oħra u operaturi privati ta’ l-Istati ta’ l-ACP;

(ċ) intrapriżi ta’ xi Stat Membru tal-Komunità sabiex ikunu jistgħu, flimkien mal-kontribut tagħhom stess, iwettqu proġetti produttivi fit-territorju ta’ xi Stat ta’ l-ACP;

(d) intermedjarji finanzjarji ta’ l-ACP jew tal-Komunità li jipprovdu, jippromwovu u jiffinanzjaw investimenti privati fl-Istati ta’ l-ACP;

(e) awtoritajiet deċentralizzati lokali ta' Stati ta’ l-ACP u tal-Komunità; u

(f) pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw li mhumiex parti mill-Grupp ta' l-ACP fejn jipparteċipaw f’inizjattiva konġunta jew f'organizzazzjoni reġjonali ma’ l-Istati ta' l-ACP.

3. Partijiet mhux Statali mill-Istati ta’ l-ACP u mill-Komunità li huma ta' natura lokali, għandhom ikunu eliġibbli għal appoġġ finanzjarju provdut taħt il-Ftehim, skond il-modalitajiet miftiehma fil-programmi indikattivi reġjonali u nazzjonali.".

14. Il-paragrafi 2 u 3 fl-Artikolu 68 għandhom jiġu mibdula b'dawn li ġejjin:

"2. L-iskop ta’ l-appoġġ f’każijiet ta’ oxxillazzjonijiet ta' żmien qasir fl-ammonti tad-dħul mill-esportazzjoni huwa li jkunu protetti r-riformi u l-politika soċjo-ekonomiċi li jistgħu jiġu milquta ħażin bħala riżultat tat-tnaqqis fl-introjtu u li jiġu rimedjati l-effetti kontrarji ta’ l-instabbiltà tad-dħul mill-esportazzjoni, partikolarment minn prodotti agrikoli u minerarji.

3. Id-dipendenza estrema ta’ l-ekonomiji ta’ l-Istati ta’ l-ACP fuq l-esportazzjoni, partikolarment mis-setturi agrikoli u minerarji, għandha tiġi kunsidrata fl-allokazzjoni ta’ riżorsi fis-sena ta' applikazzjoni. F’dan il-kuntest, l-Istati ta’ l-ACP li jkunu l-anqas żviluppati, li ma jkollhomx żbokk għall-baħar u li jkunu gżejjer, u li jkunu kemm għadhom ġarrbu konflitt jew diżastru naturali għandhom jirċievu trattament aktar favorevoli.".

15. Fl-Artikolu 89, il-paragrafu 1 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1. Għandhom jiġu segwiti azzjonijiet speċifiċi sabiex l-istati gżejjer ta' l-ACP jingħataw appoġġ fl-isforzi tagħhom sabiex iwaqqfu jew inaqqsu l-vulnerabbiltà li qed tiżdied, tagħhom, kawżata minn sfidi ġodda u qawwija ekonomiċi, soċjali u ekoloġiċi. Dawn l-azzjonijiet għandhom ifittxu li javvanzaw l-implementazzjoni tal-prijoritajiet, għall-iżvilupp sostenibbli, ta' l-istati li huma gżejjer żgħar li qegħdin jiżviluppaw, filwaqt li jippromwovu approċċ armonizzat għat-tkabbir ekonomiku u għall-iżvilupp tar-risors uman tagħhom.".

16. L-Artikolu 96 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-paragrafu li ġej għandu jiġi miżjud:

"1a. Iż-żewġ partijiet jiftiehmu li jeżawrixxu l-possibbiltajiet kollha għad-djalogu taħt l-Artikolu 8, ħlief f'każijiet ta' urġenza speċjali, qabel ma jibdew il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2(a) ta' dan l-Artikolu.";

(b) Fil-paragarfu 2, il-punt (a) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(a) Jekk, minkejja d-djalogu politiku dwar l-elementi essenzjali kif previsti fl-Artikolu 8 u l-paragrafu 1a ta' dan l-Artikolu, xi Parti tikkunsidra li l-Parti l-oħra tonqos li twettaq obbligu li joħroġ mir-rispett għad-drittijiet umani, għall-prinċipji demokratiċi u għall-istat tad-dritt imsemmija fl-Artikolu 9(2), hija għandha, ħlief f'każijiet ta' urġenza speċjali, tforni lill-Parti l-oħra u lill-Kunsill tal-Ministri bl-informazzjoni rilevanti li tkun meħtieġa għal eżami komplet tas-sitwazzjoni bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Għal dan il-għan, għandha tistieden lill-Parti l-oħra għal konsultazzjonijiet li jiffokaw fuq il-miżuri meħuda jew li għandhom jittieħdu mill-Parti konċernata sabiex tirrimedja s-sitwazzjoni skond l-Anness VII.

Il-konsultazzjonijiet għandhom jitmexxew fil-livell u fil-forma meqjusa l-aktar adatta sabiex tinstab soluzzjoni.

Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew mhux aktar tard minn 30 ġurnata wara l-istedina u għandhom ikomplu għal perjodu stabbilit bi ftehim reċiproku, li jiddependi min-natura u l-gravità tal-vjolazzjoni. Fl-ebd każ, m'għandu d-djalogu taħt il-proċedura ta' konsultazzjoni jdum aktar minn 120 ġurnata.

Jekk il-konsultazzjonijiet ma jwasslux għal soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ Partijiet, jew jekk il-konsultazzjoni tiġi rifjutata jew f'każijiet ta' urġenza speċjali, jistgħu jittieħdu miżuri adatti. Dawn il-miżuri għandhom jiġu revokati hekk kif ir-raġunijiet għat-teħid tagħhom ma jibqgħux jeżistu.".

17. Fl-Artikolu 97, il-paragarfu 2 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"2. F'dawn il-każijiet kwalunkwe Parti tista' tistieden lill-oħra għal konsultazzjonijiet. Tali konsultazzjonijiet għandhom jibdew mhux aktar tard minn 30 ġurnata wara l-istedina u d-djalogu taħt il-proċedura ta' konsultazzjoni ma għandux idum aktar minn 120 ġurnata.".

18. It-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 100 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 100
Status tat-testi

Il-Protokolli u l-Annessi mehmużin ma' dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu, l-Annessi Ia, II, III, IV u VI jistgħu jiġu riveduti u/jew emendati mill-Kunsill tal-Ministri fuq bażi ta' rakkomandazzjoni mill-Kumitat ta' l-ACP-KE għall-Koperazzjoni fil-Finanzjamant ta' l-Iżvilupp.

Dan il-Ftehim, imfassal f'żewġ kopji bil-lingwa Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estona, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ungeriża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Slovakka, Slovena, Spanjola u Svediża, kull test ugwalment awtentiku, għandu jiġi depositat fl-arkiviji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u s-Segretarjat ta' l-Istati ta' l-ACP, li għandhom it-tnejn li huma jitrasmettu kopja ċertifikata lill-Gvern ta' kull wieħed mill-Istati Firmatarji.".

Ċ. ANNESSI

1. Fl-Anness 1, il-punt li ġej għandu jiġi miżjud:

"9. B'deroga mill-Artikolu 58 ta' dan il-Ftehim, ammont ta' EUR 90 miljun għandu jiġi trasferit għall-pakkett intra-ACP taħt id-disa' EDF. Dan l-ammont jista' jiġi allokat għall-finanzjament tad-devoluzzjoni għall-perjodu 2006-2007, u għandu jkun amministrat direttament mill-Kummissjoni.".

2. L-Anness li ġej għandu jiġi inserit:

"ANNESS Ia
Qafas finanzjarju pluriennali ta' koperazzjoni taħt dan il-Ftehim

1. Għall-għanijiet stipulati f'dan il-Ftehim u għal perjodu li jibda mill-1 ta' Marzu 2005, qafas finanzjarju pluriennali ġdid ta' koperazzjoni għandu jkopri impenji li jibdew mill-1 ta' Jannar 2008 għal perjodu ta' ħames jew sitt snin.

2. Għal dan il-perjodu ġdid, l-Unjoni Ewropea għandha żżomm l-isforz ta’ l-għajnuna tagħha lill-Pajjiżi ta' l-ACP għall-anqas fuq l-istess livell bħal dak tad-disa’ EDF, mhux inklużi l-bilanċi; ma’ dan għandhom jiġu miżjuda, skond l-estimi Komunitarji, l-effetti ta’ l-inflazzjoni, it-tkabbir ta' l-ekonomiji fi ħdan l-Unjoni Ewropea, u t-tkabbir b'għaxar Stati Membri ġodda fl-2004.

3. Kull emendi meħtieġa għall-qafas finanzjarju pluriennali jew għall-partijiet rilevanti tal-Ftehim għandhom jiġu deċiżi mill-Kunsill tal-Ministri b'deroga mill-Artikolu 95 ta' dan il-Ftehim.".

3. L-Anness II għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) L-Artikolu 2 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) il-paragrafu 7 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"7. Is-self ordinarju jista' jiġi estiż b'termini u b'kondizzjonijiet konċessjonarji fil-każijiet li ġejjin:

(a) għal proġetti infrastrutturali fil-Pajjiżi l-Anqas Żviluppati, f’pajjiżi li jkunu għadhom kemm ġarrbu konflitt jew diżastru naturali – apparti dawk imsemmija taħt (aa) – li huma indispensabbli għall-iżvilupp tas-settur privat. F'tali każijiet, ir-rata ta' l-interess fuq is-self għandha titnaqqas bi 3%;

(aa) għal proġetti infrastrutturali minn entitajiet pubbliċi mmexxija kummerċjalment, li huma indispensabbli għall-iżvilupp tas-settur privat f'pajjiżi suġġetti għal kundizzjonijiet ta' self restrittivi li jinsabu taħt l-inizjattiva tal-Pajjiżi Fqar Midjuna Ħafna (HIPC) jew f'qafas ieħor ta' sostenibbiltà ta' dejn taħt xi ftehim internazzjonali. F'dawn il-każijiet, il-Bank għandu jfittex li jnaqqas il-prezz medju tal-fondi permezz ta' ko-finanzjament adattat ma' donaturi oħra. Jekk dan ma jkunx kunsidrat possibbli, ir-rata ta' l-interess tas-self tista' titnaqqas b'tali ammont li jkun meħtieġ għall-konformità mal-livell dispost mill-inizjattiva HIPC jew minn qafas ġdid ta' sostenibbiltà ta' dejn taħt ftehim internazzjonali;

(b) għal proġetti li jinvolvu operazzjonijiet ta' ristrutturazzjoni mill-ġdid fil-qafas tal-privatizzazzjoni jew għal proġetti b'benefiċċji soċjali jew ambjentali li huma sostanzjali u deċiżament dimostrabbli. F'dawn il-każijiet, is-self jista' jiġi estiż permezz ta' sussidju tar-rata ta' l-interess li l-ammont u l-għamla tiegħu għandhom ikunu deċiżi fir-rigward tal-karatteristiċi partikolari tal-proġett. B'danakollu, is-sussidju tar-rata ta' l-interess ma għandux ikunu aktar minn 3%.

Ir-rata finali ta' self taħt (a) jew (b) ma għandha, fl-ebda każ, tkun qatt anqas minn 50% tar-rata ta' referenza.";

(ii) il-paragrafu 9 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"9. Is-sussidji ta' l-interess jistgħu jiġu kapitalizzati jew jistgħu jintużaw f'forma ta' għotjiet. Jistgħu jintużaw sa 10% tal-budget għas-sussidji tar-rata ta' l-interess bħala appoġġ għall-għajnuna teknika relatata ma' proġetti f'pajjiżi ta' l-ACP.";

(b) L-Artikolu 3 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) il-paragrafu 1 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1. Il-Faċilità ta' l-Investiment għandha topera fis-setturi ekonomiċi kollha u tappoġġa l-investimenti ta' entitajiet privati u entitajiet tas-settur pubbliku mmexxija kummerċjalment, inkluża l-infrastruttura ekonomika u teknoloġika li tiġġenera d-dħul li hija kritika għas-settur privat. Il-Faċilità għandha:

(a) tkun amministrata bħala revolving fund u tkun immirata sabiex tkun finanzjarjament sostenibbli. L-operazzjonijiet tagħha għandhom isiru skond termini u kondizzjonijiet relatati mas-suq u għandhom jevitaw il-ħolqien ta' distorzjoni fis-swieq lokali u l-ispostamenti ta' sorsi privati ta' finanzi;

(b) tappoġġa s-settur finanzjarju ta’ l-ACP u jkollha effett katalitiku billi tinkoraġġixxi l-mobilizzazzjoni, fuq perjodu twil, ta' riżorsi lokali u tattira investimenti u self privati barranin lejn proġetti fl-Istati ta’ l-ACP;

(ċ) terfa’ parti mir-riskju tal-proġetti li għalihom tagħti l-fondi, bis-sostenibbiltà finanzjarja tagħha żgurata permezz tal-portafoll bħala entità sħiħa u mhux permezz ta' interventi individwali; u

(d) tfittex li tgħaddi l-fondi permezz ta' istituzzjonijiet u programmi nazzjonali u reġjonali ta' l-ACP u li jippromwovu l-iżvilupp ta' l-intrapriżi ż-żgħar u ta' daqs medju (SMEs).";

(ii) il-paragrafu li ġej għandu jiġi inserit:

"1a. Il-Bank għandu jiġi rikompensat ta' l-ispiża li jġarrab fl-amministrazzjoni tal-Faċilità ta' Investiment. Għall-ewwel sentejn wara d-dħul fis-seħħ tat-tieni protokoll finanzjarju din ir-rikompensa għandha tkun sa ammont ta' 2% fis-sena ta' l-għotja inizjali totali tal-Faċilità ta' l-Investiment. Minn hemm 'il quddiem, ir-rikompensa tal-Bank għandha tinkludi komponent fiss ta' 0.5% fis-sena ta' l-għotja inizjali u komponent varjabbli ta' ammont sa 1.5% fis-sena tal-portafoll tal-Faċilità ta' l-Investiment li jkun investit fi proġetti fil-pajjiżi ta' l-ACP. Ir-rikompensa għandha tkun finanzjata mill-Faċilità ta' l-Investiment.";

(ċ) Fl-Artikolu 5, il-punt (b) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(b) fil-każ tal-finanzjament ta' self ordinarju u tal-finanzjament ta' kapital ta' riskju għal intrapriżi żgħar u ta' daqs medju (SME), ir-riskju tar-rata tal-kambju għandu, bħala regola ġenerali, jinqasam bejn il-Komunità, fuq naħa waħda, u l-Partijiet l-oħra involuti, fuq in-naħa l-oħra. Bħala medja, ir-riskju tar-rata tal-kambju għandu jinqasam b'mod ugwali; u";

(d) L-Artikoli li ġejjin għandhom jiġu inseriti:

"Artikolu 6a

Rapportaġġ annwali dwar il-Faċilità ta' l-Investiment

Ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri ta' l-UE responsabbli għall-Faċilità ta' l-Investiment, ir-rappreżentanti ta' l-Istati ta' l-ACP, kif ukoll il-Bank Ewropew għall-Investiment, il-Kummissjoni Ewropea, is-Segretarjat tal-Kunsill ta' l-UE u s-Segretarjat ta' l-ACP għandhom jiltaqgħu kull sena sabiex jiddiskutu l-operazzjonijiet u l-prestazzjoni tal-Faċilità ta' l-Investiment u l-kwistjonijiet ta' politika li jikkonċernawha.

Artikolu 6b

Reviżjoni tal-prestazzjoni tal-Faċilità ta' l-Investiment

Il-prestazzjoni globali tal-Faċilità ta' l-Investiment għandha tkun suġġetta għal reviżjoni konġunta fin-nofs u fl-aħħar tat-terminu ta' protokoll finanzjarju. Tali eżerċizzju jista' jinkludi rakkomandazzjonijiet għat-titjib fl-implementazzjoni tal-Faċilità.".

4. L-Anness IV għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) L-Artikolu 3 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) fil-paragrafu 1, il-punt (a) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(a) il-ħtiġijiet għandhom jiġu stmati abbażi ta' kriterji li jirrigwardaw id-dħul per capita, id-daqs tal-popolazzjoni, l-indikaturi soċjali, il-livell ta' dejn, it-telf ta' qligħ mill-esportazzjoni u d-dipendenza fuq il-qligħ mill-esportazzjoni, speċjalment fis-setturi agrikoli u minerarji. Għandhom jingħataw trattament speċjali l-Istati ta' l-ACP lanqas żviluppati u għandu jittieħed kont kif dovut tal-vulnerabbiltà ta' l-istati li huma gżejjer u li ma għandhomx żbokk għall-baħar. Barra minn hekk, għandu jittieħed kont tad-diffikultajiet partikolari ta' pajjiżi li jkunu ħerġin minn konflitti jew diżastri naturali; u";

(ii) il-paragrafu li ġej għandu jiżdied:

"5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5(7) fir-rigward ta' reviżjonijiet, il-Komunità tista', sabiex tieħu kont ta' ħtiġijiet speċjali jew ta' prestazzjonijiet eċċezzjonali, iżżid l-allokazzjoni ta' pajjiż.";

(b) L-Artikolu 4 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) il-paragrafu 1 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1. Hekk kif jirċievi t-tagħrif imsemmi hawn fuq, kull Stat ta' l-ACP għandu jfassal u jippreżenta lill-Komunità abbozz ta’ programm indikattiv li jkun skond u konsistenti ma' l-għanijiet u l-prijoritajiet tiegħu ta’ żvilupp kif espressi fis-CSS. L-abbozz ta’ programm indikattiv għandu jkollu fih:

(a) is-settur, setturi jew oqsma fokali fejn għandha tkun konċentrata l-għajnuna;

(b) il-miżuri u l-operazzjonijiet l-aktar adattati sabiex jintlaħqu l-għanijiet u l-miri fis-settur, setturi, jew oqsma fokali;

(ċ) ir-riżorsi mwarrba għall-programmi u proġetti barra s-settur(i) fokali u/jew il-linji ġenerali ta’ tali attivitajiet, kif ukoll indikazzjoni tar-riżorsi li għandhom ikunu dedikati għal kull wieħed minn dawn l-elementi;

(d) it-tipi ta' partijiet mhux Statali eliġibbli għal finanzjament, skond il-kriterji stabbiliti mill-Kunsill tal-Ministri, ir-riżorsi allokati lill-partijiet mhux Statali u t-tipi ta’ attivitajiet li għandhom ikunu appoġġati, li għandhom ikunu ta’ natura non-profit;

(e) il-proposti dwar programmi u proġetti reġjonali; u

(f) riżerva ta' fondi bħala assigurazzjoni kontra l-eventwalità ta' xi pretensjonijiet u sabiex tkopri żjidiet fl-ispejjeż u eventwalitajiet mhux previsti.";

(ii) il-paragrafu 3 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"3. L-abbozz ta’ programm indikattiv għandu jiġi diskuss bejn l-Istat ta' l-ACP konċernat u l-Komunità. Il-programm indikattiv għandu jiġi adottat bi ftehim komuni bejn il-Kummissjoni f'isem il-Komunità u l-Istat ta' l-ACP konċernat. Meta jiġi adottat, huwa għandu jorbot kemm il-Komunità kif ukoll dak l-Istat konċernat. Dan il-programm indikattiv għandu jkun anness bħala anness mas-CSS u għandu wkoll jinkludi:

(a) l-operazzjonijiet speċifiċi u identifikati b’mod ċar, speċjalment dawk li jistgħu jiġu mpenjati qabel ir-reviżjoni li tkun tmiss;

(b) skeda kronoloġika għall-implementazzjoni u r-reviżjoni tal-programm indikattiv, inklużi l-impenji u l-ħruġ ta' riżorsi; u

(ċ) il-parametri u l-kriterji għar-reviżjonijiet.";

(iii) il-paragrafu li ġej għandu jiġi miżjud:

"5. Meta xi Stat ta' l-ACP jiffaċċja sitwazzjoni ta’ kriżi li tirriżulta minn gwerra jew xi konflitt ieħor, jew ċirkostanzi straordinarji li jkollhom effetti simili, li jimpedixxu l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali milli jeżerċita l-funzjonijiet tiegħu, il-Kummissjoni tista’ tamministra hija stess ir-riżorsi allokati lill-Istat konċernat skond l-Artikolu 3 u tużahom għall-iskop ta' appoġġ speċjali. L-appoġġ speċjali jista’ jinvolvi politika għat-tisħiħ tal-paċi, l-immaniġġar u r-riżoluzzjoni tal-konflitt, appoġġ post-konflittwali li jinkludi t-tisħiħ ta’ l-istituzzjonijiet nazzjonali, attivitajiet ekonomiċi u ta’ żvilupp soċjali, waqt li jittieħed kont, b’mod partikolari, tal-ħtiġijiet ta' l-oqsma l-aktar vulnerabbli tal-popolazzjoni. Il-Kummissjoni u l-Istat ta' l-ACP konċernat għandhom jirritornaw għall-implementazzjoni normali u għall-proċeduri ta’ amministrazzjoni normali hekk kif l-awtoritajiet responsabbli mit-tmexxija tal-koperazzjoni ikunu jistgħu ikomplu b'dan.";

(ċ) L-Artikolu 5 għandu jiġi emendat kif ġej:

(i) f'dan l-Artikolu kollu, it-terminu "Kap tad-Delegazzjoni" għandu jiġi mibdul bit-terminu "il-Kummissjoni";

(ii) fil-paragrafu 4, il-punt (b) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(b) programmi u proġetti barra mis-settur(i) fokali;";

(iii) il-paragrafu 7 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"7. Wara t-tlestija tar-reviżjonijiet intermedju u finali, il-Kummissjoni f'isem il-Komunità tista' tirrivedi l-allokazzjoni ta' riżorsi fid-dawl tal-ħtiġijiet attwali u tal-prestazzjoni ta' l-Istat ta' l-ACP konċernat.";

(d) Fl-Artikolu 6, il-paragrafu 1 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"1. Il-koperazzjoni reġjonali għandha tkopri operazzjonijiet li jibbenefikaw u jinvolvu:

(a) żewġ Stati ta' l-ACP jew aktar jew dawn l-Istati kollha, kif ukoll il-pajjiżi mhux ta' l-ACP li qegħdin jiżviluppaw u li jipparteċipaw f'dawn l-operazzjonijiet, u/jew

(b) organizzazzjoni reġjonali li tagħha huma membri mill-anqas żewġ Stati ta' l-ACP, anke minn fost dawk li għandhom membri pajjiżi mhux ta' l-ACP.";

(e) L-Artikolu 9 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 9

Allokazzjoni ta' riżorsi

1. Fil-bidu tal-perjodu kopert mill-Protokoll Finanzjarju, il-Komunità għandha tagħti lil kull reġjun indikazzjoni tal-volum ta' riżorsi li minnhom huwa jkun jista' jibbenefika matul il-perjodu ta' ħames snin. L-allokazzjoni indikattiva ta' riżorsi għandu tkun ibbażata fuq stima tal-ħtiġijiet u fuq il-progress u l-perspettivi tul il-proċess ta' koperazzjoni u integrazzjoni reġjonali. Sabiex tinkiseb skala adegwata u titkabbar l-effikaċja, il-fondi reġjonali u nazzjonali jistgħu jiġu kombinati għall-finanzjamant ta' operazzjonijiet reġjonali li jkollhom komponent nazzjonali distint.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 11 fir-rigward tar-reviżjonijiet, il-Komunità tista', sabiex tieħu kont ta' ħtiġijiet ġodda jew ta' prestazzjonijiet eċċezzjonali, iżżid l-allokazzjoni ta' reġjun.";

(f) Fl-Artikolu 10(1), il-punt (ċ) għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"(ċ) il-programmi u proġetti li jippermettu li dawk l-għanijiet jintlaħqu, sa fejn dawn ikunu ġew identifikati b'mod ċar, kif ukoll indikazzjoni tar-riżorsi li għandhom jiġu dedikati għal kull wieħed minn dawn l-elementi u skeda kronoloġika għall-implementazzjoni tagħhom.";

(g) L-Artikolu 12 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 12
Koperazzjoni intra-ACP

1. Fil-bidu tal-perjodu kopert mill-Protokoll Finanzjarju, il-Komunità għandha tindika lill-Kunsill tal-Ministri ta' l-ACP dik il-parti tal-fondi markata għall-operazzjonijiet reġjonali li għandha titwarrab għall-operazzjonijiet li jibbenefikaw ħafna mill-Istati ta' l-ACP jew dawn l-Istati kollha. Dawn l-operazzjonijiet jistgħu ma jkunux suġġetti għall-kunċett ta' appartenenza ġeografika.

2. Il-Komunità tista', sabiex tieħu kont ta' ħtiġijiet ġodda għat-tisħiħ ta' l-impatt ta' l-attivitajiet intra-ACP, iżżid l-allokazzjoni għall-koperazzjoni intra-ACP.";

(h) L-Artikolu 13 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 13
Talbiet għal finanzjament

1. It-talbiet għal finanzjament ta' programmi reġjonali għandhom jiġu preżentati minn:

(a) korp jew organizzazzjoni reġjonali debitament awtorizzati; jew

(b) korp jew organizzazzjoni subreġjonali debitament awtorizzati jew Stat ta' l-ACP fir-reġjun konċernat fl-istadju ta' programmazzjoni, sakemm l-azzjoni tkun identifikata fl-ambitu tal-PRI.

2. It-talbiet għall-finanzjament ta' programmi intra-ACP għandhom jiġu preżentati minn:

(a) mill-anqas tlett korpi jew organizzazzjonijiet reġjonali debitament awtorizzati minn reġjuni ġeografiċi differenti, jew mill-anqas żewġ Stati ta' l-ACP minn kull wieħed mit-tliet reġjuni; jew

(b) il-Kunsill tal-Ministri ta' l-ACP, jew il-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ta' l-ACP; jew

(ċ) organizzazzjonijiet internazzjonali, bħall-Unjoni Afrikana, li jwettqu operazzjonijiet li jikkontribwixxu għall-għanijiet tal-koperazzjoni u ta' l-integrazzjoni reġjonali, suġġett għall-approvazzjoni minn qabel mill-Kumitat ta' l-Ambaxxaturi ta' l-ACP.";

(i) L-Artikolu 14 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 14
Proċeduri ta' implementazzjoni

1. [imħassar]

2. [imħassar]

3. B'kont meħud ta' l-għanijiet u l-karatteristiċi intrinsiċi tal-koperazzjoni reġjonali, inkluża l-koperazzjoni intra-ACP, l-operazzjonijiet li jitwettqu f'dan il-qasam għandhom ikunu ggvernati mill-proċeduri stabbiliti għall-koperazzjoni fil-finanzjament ta' l-iżvilupp, kull fejn ikunu applikabbli.

4. B’mod partikolari u suġġett għall-paragrafi 5 u 6, kull programm u proġett reġjonali finanzjat mill-Fond għandu jwassal għal:

(a) skond l-Artikolu 17, ftehim ta’ finanzjament formulat bejn il-Kummissjoni u wieħed mill-korpi msemmija fl-Artikolu 13; f’dawn il-każijiet, il-korp pertinenti għandu jinnomina Uffiċjal Awtorizzanti Reġjonali li d-dmirijiet tiegħu jkunu jikkorrispondu, mutatis mutandis, ma’ dawk ta’ l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali;

(b) kuntratt ta’ għotja kif definit fl-Artikolu 19a formulat bejn il-Kummissjoni u wieħed mill-korpi msemmija fl-Artikolu13, skond in-natura ta’ l-azzjoni u fejn il-korp pertinenti, li ma jkunx xi Stat ta' l-ACP, ikun inkarigat mit-twettiq tal-programm jew proġett.

5. Il-programmi u l-proġetti finanzjati mill-Fond u li għalihom ġew preżentati talbiet għall-finanzjament minn organizzazzjonijiet internazzjonali skond l-Artikolu 13(2)(ċ) għandhom iwasslu għal kuntratt ta’ għotja.

6. Il-programmi u l-proġetti finanzjati mill-Fond u li għalihom ġew preżentati talbiet għall-finanzjament mill-Kunsill tal-Ministri ta' l-ACP jew mill-Kumitat ta’ l-Ambaxxaturi ta' l-ACP għandhom jiġu implimentati jew mis-Segretarjat ta' l-ACP, f’liema każ għandu jsir ftehim ta’ finanzjament bejn il-Kummissjoni u s-Segretarjat skond l-Artikolu 17, jew mill-Kummissjoni skond in-natura ta’ l-azzjoni.";

(j) Fil-Kapitolu 3, it-titolu għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"VALUTAZZJONI U FINANZJAMENT";

(k) L-Artikolu 15 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 15
Identifikazzjoni, preparazzjoni u valutazzjoni ta' programmi u proġetti

1. Il-programmi u proġetti li jkunu ġew preżentati mill-Istat ta' l-ACP konċernat għandhom ikunu suġġetti għal valutazzjoni konġunta. Il-Kumitat ta' l-ACP-KE għall-Koperazzjoni fil-Finanzjamant ta' l-Iżvilupp għandu jfassal il-linji u l-kriterji ġenerali għall-valutazzjoni tal- programmi u proġetti. Dawn il-programmi u proġetti huma ġeneralment pluriennali u jistgħu jinkorporaw firxa sħiħa ta' azzjonijiet ta' ambitu limitat f'xi qasam partikolari.

2. Id-dossiers, tal-programmi jew proġetti, preparati u preżentati għall-finanzjament għandhom jikkontjenu t-tagħrif kollu meħtieġ għall-valutazzjoni tal-programmi u proġetti jew, fejn il- programmi u proġetti ma jkunux kompletament definiti, jipprovdu l-linji ġenerali meħtieġa għall--valutazzjoni tagħhom.

3. Il-valutazzjoni tal-programmi u proġetti għandha tieħu kont, kif dovut, tal-limitazzjonijiet nazzjonali fir-rigward tar-riżorsi umani u għandha tiżgura strateġija favorevoli għall-promozzjoni ta' dawn ir-riżorsi. Għandha tieħu kont ukoll tal-karatteristiċi u l-limitazzjonijiet speċifiċi ta' kull Stat ta' l-ACP.

4. Il-programmi u l-proġetti li għandhom jiġu implimentati minn partijiet mhux Statali li jkunu eliġibbli skond dan il-Ftehim jistgħu jiġu valutati mill-Kummissjoni waħidha u jwasslu, bejn il-Kummissjoni u l-partijiet mhux Statali, għal kuntratti ta' għotjiet skond l-Artikolu 19a. Din il-valutazzjoni għandha tkun konformi ma' l-Artikolu4(1)(d) fir-rigward tat-tipi ta' partijiet, ta' l-eliġibbiltà tagħhom u tat-tip ta' attività li għandha tiġi appoġġata. Il-Kummissjoni, permezz tal-Kap tad-Delegazzjoni, għandha tinforma l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali dwar tali għotjiet allokati.";

(l) L-Artikolu 16 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 16
Il-proposta u d-deċiżjoni tal-finanzjament

1. Il-konklużjonijiet tal-valutazzjoni għandhom jiġu riassunti fi proposta ta' finanzjament, li l-verżjoni finali tagħha tiġi mfassla mill-Kummissjoni b'kollaborazzjoni mill-qrib ma' l-Istat ta' l-ACP konċernat.

2. [imħassar]

3. [imħassar]

4. Il-Kummissjoni, li taġixxi f'isem il-Komunità, għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha ta' finanzjament lill-Istat ta' l-ACP konċernat fi żmien 90 jum mid-data li fiha l-verżjoni finali tal-proposta ta' finanzjament hija mfassla.

5. Fejn il-proposta ta’ finanzjament ma tiġix adottata mill-Kummissjoni f’isem il-Komunità, l-Istat ta' l-ACP konċernat għandu jiġi informat immedjatament dwar ir-raġunijiet għal dik id-deċiżjoni. F’tali każ, ir-rappreżentanti ta’ l-Istat ta' l-ACP konċernat jista', fi żmien 60 jum min-notifika, jitlob:

(a) li l-kwistjoni tiġi riferita lill-Kumitat ta' l-ACP-KE għall-Koperazzjoni fil-Finanzjament ta’ l-Iżvilupp stabbilit taħt dan il-Ftehim; jew

(b) li jingħatalhom smigħ mir-rappreżentanti tal-Komunità.

6. Wara tali smigħ, il-Kummissjoni f’isem il-Komunità għandha tieħu deċiżjoni finali ta' l-adozzjoni jew taċ-ċaħda tal-proposta ta’ finanzjament. Qabel ma tittieħed kwalunkwe deċiżjoni, l-Istat ta' l-ACP konċernat jista' jippreżenta lill-Kummissjoni kull fatt li jista' jitqies meħtieġ sabiex jissupplimenta t-tagħrif li għaliha jkun aċċessibbli.";

(m) L-Artikolu 17 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 17
Ftehim ta’ Finanzjament

1. Salvi d-disposizzjonijiet f’dan il-Ftehim li jipprovdu b'mod ieħor, għal kull programm jew proġett finanzjat mill-Fond għandu jsir ftehim ta’ finanzjament bejn il-Kummissjoni u l-Istat ta' l-ACP konċernat.

2. Il-ftehim ta' finanzjament bejn il-Kummissjoni u l-Istat ta' l-ACP konċernat għandu jsir fi żmien 60 jum mid-deċiżjoni tal-Kummissjoni f'isem il-Komunità. Il-ftehim ta' finanzjament għandu:

(a) jispeċifika, b'mod partikolari, id-dettalji tal-kontribuzzjoni finanzjarja tal-Komunità, l-arranġamenti u t-termini tal-finanzjament, kif ukoll id-disposizzjonijiet ġenerali u speċifiċi relatati mal-programm jew proġett konċernat; u

(b) jipprovdi b'mod adegwat għall-approprjazzjonijiet sabiex ikunu koperti żidiet fl-ispejjeż u l-eventwalitajiet imprevisti.

3. Kwalunkwe bilanċ mhux minfuq li jibqa' fl-għeluq tal-kontijiet tal-programm u tal-proġetti għandu jmur għand l-Istat jew l-Istati ta' l-ACP konċernati.";

(n) L-Artikolu 18 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 18
Infiq aktar milli ppjanat

1. Hekk kif jidher li jkun hemm riskju ta' spejjeż aktar mill-finanzi disponibbli taħt il-ftehim ta' finanzjament, l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu jinforma b'dan lill-Kummissjoni u jitlob l-approvazzjoni tagħha minn qabel dwar il-miżuri li l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali jaħseb sabiex jieħu sabiex ikopri tali spejjeż eċċessivi, jew billi jitnaqqas l-ambitu tal-programm jew proġett, jew billi jintużaw riżorsi nazzjonali jew riżorsi oħra mhux Komunitarji.

2. Jekk ma jkunx possibbli li jitnaqqas l-ambitu tal-programm jew proġett jew li l-ispejjeż eċċessivi jiġu koperti minn riżorsi oħra, il-Kummissjoni, li taġixxi f'isem il-Komunità, tista', fuq talba motivata mill-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali, tiddeċiedi dwar finanzjament supplimentari dwar riżorsi mill-programm indikattiv.";

(o) L-Artikolu 19 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 19
Finanzjament retroattiv

1. Sabiex jiġi żgurat bidu bikri tal-proġetti, tiġi żgurata l-kontinwità bejn proġetti sekwenzjali u jiġi prevenut id-dewmien, l-Istati ta' l-ACP jistgħu, mat-tlestija tal-valutazzjoni tal-proġett u qabel it-teħid tad-deċiżjoni ta' finanzjament, jiffinanzjaw minn qabel l-attivitajiet konnessi mal-varar tal-programmi, ix-xogħol preliminari u staġjonali, l-ordnijiet għal tagħmir li jkun jinvolvi stennija twila għall-konsenja kif ukoll ċerti operazzjonijiet kurrenti. Tali nfiq għandu jissodisfa l-proċeduri previsti f'dan il-Ftehim.

2. Kull nfiq imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi menzjonat fil-proposta ta' finanzjament u ma għandux jippreġudika d-deċiżjoni ta' finanzjament meħuda mill-Kummissjoni f'isem il-Komunità.

3. L-infiq li jsir mill-Istat ta' l-ACP taħt dan l-Artikolu għandu jkun finanzjat retroattivament taħt il-programm jew proġett, ladarba jiġi ffirmat il-ftehim ta' finanzjament.";

(p) Fil-Kapitolu 4, it-titolu għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"IMPLEMENTAZZJONI";

(q) L-Artikoli li ġejjin għandhom jiġu miżjuda:

"Artikolu 19a
Miżuri ta' implementazzjoni

1. Fejn il-Kummissjoni tkun responsabbli mill-eżekuzzjoni finanzjarja, l-implementazzjoni ta' programmi u proġetti finanzjati mill-Fond għandha tikkonsisti prinċipalment f'dan li ġej:

(a) l-għoti ta' kuntratti bl-appalt;

(b) l-għoti ta' fondi;

(ċ) il-prestazzjoni permezz ta' ħidma diretta;

(d) ħlasijiet diretti bħala appoġġ finanzjarju, appoġġ għall-programmi settorali, tħaffif tal-piż tad-dejn kif ukoll appoġġ sabiex jiġu koperti oxxillazzjonijiet ta' żmien qasir fl-ammonti tad-dħul mill-esportazzjoni.

2. Fil-kuntest ta' dan l-Anness, l-appalti pubbliċi għandhom ikunu kuntratti bi skop pekuniarju magħmula bil-miktub sabiex jiġu ottenuti, bil-ħlas, il-forniment ta' beni mobbli, l-eżekuzzjoni ta' xogħlijiet jew il-forniment ta' servizzi.

3. Fil-kuntest ta' dan l-Anness, l-għotjiet huma kontribuzzjonijiet finanzjarji diretti mogħtija bħala donazzjoni sabiex jiffinanzjaw:

(a) xi azzjoni maħsuba sabiex tassisti fit-twettiq ta’ xi għan ta' dan il-Ftehim jew ta' xi programm jew proġett adottat skond dan il-Ftehim, jew

(b) il-funzjonament ta' xi korp li jsegwi dan il-għan.

L-għotjiet għandhom ikunu koperti minn ftehim bil-miktub.

Artikolu 19b

Sejħa għall-offerti bi klawsola sospensiva

Sabiex jiġi żgurat bidu bikri tal-proġetti, l-Istati ta' l-ACP jistgħu, fil-każijiet kollha debitament sustanzjati u bi ftehim mal-Kummissjoni, hekk kif il-valutazzjoni tal-proġett tkun finalizzata iżda qabel ma tittieħed id-deċiżjoni ta’ finanzjament, joħorġu s-sejħiet għall-offerti għal kull tip ta’ appalt bl-inklużjoni ta’ klawsola sospensiva. Tali disposizzjoni għandha tkun menzjonata fil-proposta ta’ finanzjament.";

(r) L-Artikolu 20 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 20
Eliġibbiltà

Ħlief f'każ ta' deroga tingħata skond l-Artikolu 22, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 26:

1) il-parteċipazzjoni fil-proċeduri ta' l-għoti ta' kuntratti bl-appalt jew ta' l-għoti ta' għotjiet finanzjati mill-Fond għandha tkun miftuħa għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha fl-Istati ta' l-ACP u fl-Istati Membri tal-Komunità;

2) il-fornituri u t-tagħmir akkwistati taħt kuntratt finanzjat mill-Fond għandhom joriġinaw minn Stat eliġibbli taħt il-punt 1. F'dan il-kuntest, id-definizzjoni tal-kunċett ta' "prodotti li joriġinaw" għandha tkun kunsidrata fid-dawl tal-konvenzjonijiet internazzjonali pertinenti, u l-fornituri li joriġinaw mill-Komunità għandhom jinkludu fornituri li joriġinaw mill-Pajjiżi u t-Territorji Barranin;

3) il-parteċipazzjoni fil-proċeduri ta' l-għoti ta' kuntratti bl-appalt jew ta' l-għoti ta' għotjiet finanzjati mill-Fond għandha tkun miftuħa għall-organizzazzjonijiet internazzjonali;

4) kull meta l-Fond jiffinanzja operazzjoni implementata permezz ta' organizzazzjoni internazzjonali, il-parteċipazzjoni fil-proċeduri ta' l-għoti ta' kuntratti bl-appalt jew ta' l-għoti ta' għotjiet għandha tkun miftuħa għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha eliġibbli taħt il-punt 1 kif ukoll għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha eliġibbli skond ir-regolamenti ta' l-organizzazzjoni, waqt li jiġi żgurat trattament ugwali għad-donaturi kollha. L-istess regoli japplikaw għall-fornituri u materjali;

5) kull meta l-Fond jiffinanzja operazzjoni implementata bħala parti minn inizjattiva reġjonali, il-parteċipazzjoni fil-proċeduri ta' l-għoti ta' kuntratti bl-appalt jew ta' l-għoti ta' għotjiet għandha tkun miftuħa għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha eliġibbli taħt il-punt 1 kif ukoll għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha ta' Stat parteċipanti fl-inizjattiva pertinenti. L-istess regoli japplikaw għall-fornituri u materjali;

6) kull meta l-Fond jiffinanzja operazzjoni ko-finanzjata ma' xi Stat terz, il-parteċipazzjoni fil-proċeduri ta' l-għoti ta' kuntratti bl-appalt jew ta' l-għoti ta' għotjiet għandha tkun miftuħa għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha eliġibbli taħt il-punt 1 kif ukoll għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi kollha eliġibbli skond ir-regoli ta' l-Istat terz imsemmi hawn fuq. L-istess regoli japplikaw għall-fornituri u materjali.";

(s) L-Artikolu 22 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 22
Derogi

1. F'ċirkostanzi eċċezzjonali debitament sustanzjati, persuni fiżiċi u ġuridiċi minn pajjiżi terzi mhux eliġibbli skond l-Artikolu 20 jistgħu jiġu awtorizzati sabiex jipparteċipaw fil-proċeduri ta' l-għoti ta' kuntratti bl-appalt jew ta' l-għoti ta' għotjiet finanzjati mill-Komunità fuq it-talba ġustifikata ta' l-Istati ta' l-ACP konċernati. L-Istati ta' l-ACP konċernati għandhom jippreżentaw lill-Kummissjoni, f'kull każ, it-tagħrif meħtieġ sabiex tieħu deċiżjoni dwar tali derogi, b'attenzjoni partikolari mogħtija:

(a) lill-posizzjoni ġeografika ta' l-Istat ta' l-ACP konċernat;

(b) lill-kompetittività tal-kuntratturi, fornituri u konsulenti mill-Istati Membri u mill-Istati ta' l-ACP;

(c) lill-ħtieġa li jiġu evitati żidiet eċċessivi fl-ispiża ta’ l-eżekuzzjoni ta’ l-appalti;

(d) lid-diffikultajiet tat-trasport jew lid-dewmien kawżat mit-tardjar fil-kunsinni jew lil problemi simili;

(e) lit-teknoloġija l-aktar adegwata u l-aktar adatta għall-kondizzjonijiet lokali;

(f) lill-każijiet ta’ urġenza estrema;

(g) lid-disponibbiltà ta' prodotti u servizzi fis-swieq pertinenti.

2. Fir-rigward ta' proġetti finanzjati mill-Faċilità ta’ Investiment għandhom japplikaw ir-regoli dwar l-għoti ta’ l-appalti tal-Bank.";

(t) L-Artikolu 24 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 24
Implementazzjoni permezz ta' ħidma diretta

1. Fil-każ ta’ operazzjonijiet b'ħidma diretta, il-programmi u proġetti għandhom jiġu implementati permezz ta' aġenziji jew dipartimenti pubbliċi jew semi-pubbliċi ta’ l-Istat jew Stati ta' l-ACP konċernati jew mill-persuna ġuridika responsabbli mill-eżekuzzjoni ta' l-operazzjoni.

2. Il-Komunità għandha tikkontribwixxi għall-ispejjeż tad-dipartiment konċernat billi tipprovdi t-tagħmir u/jew il-materjal li jonqoslu u/jew ir-riżorsi li jippermettulu li jirrekluta il-persunal supplimentari meħtieġ bħala esperti mill-Istat ta' l-ACP koċernat jew minn Stati ta' l-ACP oħra. Il-parteċipazzjoni tal-Komunità għandha tkopri biss l-ispejjeż magħmula bil-miżuri supplimentari u l-infiq temporanju relatat ma' l-eżekuzzjoni, li jkunu strettament limitati għall-ħtiġijiet tal-programmi u tal-proġetti konċernati.

3. L-istimi tal-programmi li jimplementaw l-operazzjonijiet ta' ħidma diretta għandhom jikkonformaw mar-regoli Komunitarji, mal-proċeduri u d-dokumenti *standard* stabbiliti mill-Kummissjoni, applikabbli fiż-żmien li fih ikunu approvati l-istimi tal-programmi."

(u) L-Artikolu 26 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 26
Preferenzi

1. Għandhom jittieħdu miżuri adattati li jiffavorixxu il-parteċipazzjoni l-aktar wiesgħa possibbli ta' persuni fiżiċi u ġuridiċi ta' l-Istati ta' l-ACP fl-eżekuzzjoni ta' kuntratti finanzjati mill-Fond sabiex isir l-aħjar użu mir-riżorsi fiżiċi u umani ta' dawk l-Istati. Għal dan il-għan:

(a) fil-każ ta' kuntratti ta' xogħol b'valur anqas minn EUR 5 000 000, l-appaltaturi mill-Istati ta' l-ACP jibbenefikaw, sakemm mill-anqas kwart tal-kapital u tal-persunal direttiv joriġina minn wieħed jew aktar mill-Istati ta' l-ACP, minn preferenza ta' 10% fil-prezz meta mqabbla ma' offerti ta' kwalità ekonomika, teknika u amministrattiva ekwivalenti;

(b) fil-każ ta' kuntratti ta' forniment, ikun x'ikun il-valur, l-appaltaturi mill-Istati ta' l-ACP li joffru fornituri li għal mill-anqas 50% f'termini tal-valur kontrattwali tagħhom ikunu ta' oriġini ACP, jibbenefikaw minn preferenza ta' 15% fil-prezz meta mqabbla ma' offerti ta' kwalità ekonomika, teknika u amministrattiva ekwivalenti;

(ċ) fil-każ ta' kuntratti ta' servizz, fit-tqabbil ta' l-offerti ta' l-istess kwalità ekonomika u teknika, il-preferenza għandha tingħata:

(i) lill-esperti, jew istituzzjonijiet, jew kumpanniji jew ditti ta' konsulenza mill-Istati ta' l-ACP li għandhom il-kompetenza meħtieġa;

(ii) lill-offerti preżentati minn ditti ta' l-ACP, jew individwali inkella li tinsab f'konsorzju ma' sħab Ewropej; u

(iii) lill-offerti preżentati minn appaltaturi Ewropej flimkien ma' subkuntratturi jew esperti minn pajjiżi ta' l-ACP;

(d) fejn ikun hemm rikors għal subkuntratturi, l-appaltatur magħżul għandu jippreferi l-persuni fiżiċi, kumpanniji u intrapriżi ta' l-Istati ta' l-ACP li jkunu kapaċi jwettqu l-kuntratt meħtieġ taħt l-istess kondizzjonijiet, u

(e) l-Istat ta' l-ACP jista', fis-sejħa għall-offerti, joffri lill-appaltaturi prospettivi l-assistenza ta' kumpanniji jew ditti jew esperti jew konsulenti mill-Istati ta' l-ACP li jkunu magħżula bi ftehim reċiproku. Din il-koperazzjoni tista' tkun taħt forma ta' *joint venture,* jew ta' subkuntratt jew ta' taħriġ tal-persunal waqt l-impjieg.

2. Meta żewġ offerti ta' appalt jiġu rikonoxxuti bħala ekwivalenti abbażi tal-kriterji disposti hawn fuq, il-preferenza għandha tingħata:

(a) lill-appaltatur minn Stat ta' l-ACP; jew

(b) jekk ma jkunx hemm tali offerta, lill-appaltatur:

(i) li jippermetti l-aħjar użu tar-riżorsi fiżiċi u umani ta’ l-Istati ta' l-ACP;

(ii) li joffri l-aqwa possibiltajiet subkontrattwalii lill-kumpaniji, intrapriżi jew persuni fiżiċi ta’ l-Istati ta' l-ACP; jew

(iii) li jkun konsorzju ta’ persuni fiżiċi, ta’ kumpanniji jew ta' ditti mill-Istati ta' l-ACP jew mill-Komunità.";

(v) Fil-Kapitolu 6, it-titolu għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"L-AMMINISTRAZZJONI TAR-RIŻORSI TAL-FOND U L-AĠENTI EŻEKUTTIVI";

(w) L-Artikolu 34 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 34
Il-Kummissjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tieħu ħsieb l-eżekuzzjoni finanzjarja ta’ l-operazzjonijiet imwettqa bir-riżorsi tal-Fondi, ħlief għall-Faċilità ta’ Investiment u s-sussidji tar-rata ta’ l-interess, bl-użu tal-metodi amministrattivi prinċipali li ġejjin:

(a) amministrazzjoni ċentralizzata;

(b) amministrazzjoni deċentralizzata.

2. Bħala regola ġenerali, l-eżekuzzjoni finanzjarja tar-riżorsi tal-Fond mill-Kummissjoni għandha tkun waħda deċentralizzata.

F’dan il-klaż, id-dmirijiet ta’ eżekuzzjoni għandhom jitwettqu mill-Istati ta' l-ACP skond l-Artikolu 35.

3. Sabiex tiżgura l-eżekuzzjoni finanzjarja tar-riżorsi tal-Fondi, il-Kummissjoni għandha tiddelega l-poteri ta' eżekuzzjoni tagħha fi ħdan id-dipartimenti tagħha stess. Il-Kummissjoni għandha tinforma l-Istati ta' l-ACP u l-Kumitat ACP-KE dwar il-Koperazzjoni fil-Finanzjament ta’ l-Iżvilupp dwar din id-delegazzjoni tal-kompiti.";

(x) L-Artikolu 35 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 35
L-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali

1. Il-Gvern ta' kull Stat ta' l-ACP għandu jaħtar Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali sabiex jirrappreżentah fl-operazzjonijiet kollha finanzjati mir-riżorsi tal-Fond amministrat mill-Kummissjoni u l-Bank. l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu jaħtar Uffiċjal jew Uffiċjali Awtorizzanti Sostituti sabiex jaġixxu minfloku f'każ li huwa ma jkunx jista' jaqdi dmirijietu u għandu jinforma l-Kummissjoni dwar din il-ħatra. L-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali jista', fejn il-kondizzjonijiet dwar il-kapaċità istituzzjonali u l-amministrazzjoni finanzjarja tajba jkunu sodisfatti, jiddelega l-funzjonijiet tiegħu fl-implementazzjoni tal-programmi u proġetti konċernati lill-korp responsabbli fi ħdan l-amministrazzjoni nazzjonali. L-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu jinforma l-Kummissjoni dwar kull delegazzjoni bħal din.

Meta l-Kummissjoni ssir taf b'xi problemi fit-twettiq tal-proċeduri rigward l-amministrazzjoni tar-riżorsi tal-Fond, għandha, flimkien ma' l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali, tagħmel il-kuntatti kollha biex tirrimedja s-sitwazzjoni u tieħu passi opportuni.

L-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu jerfa' r-responsabbiltà finanzjarja biss għall-kompiti ta' eżekuzzjoni li jkunu fdati lilu.

Fejn ir-riżorsi tal-Fond ikunu aministrat b'mod deċentralizzat u suġġett għal kull poter supplimentari li jista' jingħata mill-Kummissjoni, l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu:

(a) ikun responsabbli mill-koordinazzjoni, mill-programmazzjoni, missorveljanza regolari u mir-reviżjonijiet annwali, intermedji u finali ta' l-implementazzjoni tal-koperazzjoni, kif ukoll mil-koordinazzjoni mad-donaturi;

(b) b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, ikun responsabbli mill-preparazzjoni, milll-preżentazzjoni u mill-valutazzjoni tal-programmi u proġetti;

(ċ) jipprepara l-inkartamenti ta' l-appalti u, jekk ikun il-każ, id-dokumenti tas-sejħiet għal proposti;

(d) qabel il-varar tas-sejħiet għall-offerti u, jekk ikun il-każ, is-sejħiet għal proposti, jippreżenta għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni l-inkartament ta' l-appalti u, jekk ikun il-każ, id-dokumenti dwar is-sejħiet għal proposti;

(e) ivara, b'koperazzjoni stretta mal- Kummissjoni, is-sejħiet għall-offerti kif ukoll, jekk ikun il-każ, is-sejħiet għal proposti;

(f) jirċievi l-offerti kif ukoll, jekk ikun il-każ, proposti, u jibgħat kopji ta' l-offerti lill-Kummissjoni; jippresiedi fil-ftuħ ta' l-offerti u jiddeċiedi dwar ir-riżultati ta' l-eżami tagħhom fit-ermini taż-żmien ta' validità ta' l-offerti, b'kont meħud taż-żmien meħtieġ għall-approvazzjoni ta' l-kuntratti;

(g) jistieden il-Kummissjoni għall-ftuħ ta’ l-offerti u, jekk ikun il-każ, tal-proposti u jinnotifika r-riżultat ta' l-eżami ta’ l-offerti u tal-proposti lill-Kummissjoni għall-approvazzjoni tal-proposti għall-għoti ta’ kuntratti u għotjiet;

(h) jippreżenta l-kuntratti u l-istimi tal-programmi, kif ukoll kwalunkwe *addenda* magħhom, għall-approvazzjoni tal-Kummissjoni;

(i) jiffirma l-kuntratti, u l- *addenda* tagħhom li jkunu ġew approvati mill-Kummissjoni;

(j) japprova u jawtorizza l-infiq fil-limiti tar-riżorsi allokati lilu; u

(k) waqt l-operazzjonijiet ta’ eżekuzzjoni, jagħmel kull arranġament ta' adattament meħtieġ sabiex jiżgura, mil-lat ekonomiku u tekniku, l-eżekuzzjoni korretta tal-programmi u proġetti approvati.

2. Waqt l-eżekuzzjoni ta’ l-operazzjonijiet, u suġġett għall-obbligu li jinforma l-Kummissjoni, l-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu jieħu deċiżjoni:

(a) dwar l-aġġustamenti u l-alterazzjonijiet tekniċi fil-programmi u proġetti fir-rigward ta' materji ta' dettall sakemm dawn ma jolqtux is-soluzzjoni teknika adottata u jibqgħu fil-limiti tar-riserva għall-aġġustamenti prevista fil-ftehim ta’ finanzjament;

(b) dwar bdil fis-sit ta' programmi jew proġetti li jinvolvu unitajiet multipli fejn dan ikun ġustifikat għal raġunijiet tekniċi, ekonomiċi jew soċjali;

(ċ) dwar l-imposizzjoni jew il-maħfra ta' penali f'każijiet ta' mora;

(d) dwar atti li jirrilaxxaw il-garanziji;

(e) dwar xiri ta' beni fis-suq lokali irrispettivament mill-oriġini tagħhom;

(f) dwar l-użu ta’ materjal u tagħmir ta’ kostruzzjoni li ma joriġinawx mill-Istati Membri jew mill-Istati ta' l-ACP sakemm ma jkunx hemm il-produzzjoni ta’ materjal u tagħmir komparabbli fl-Istati Membri jew fl-Istati ta' l-ACP;

(g) dwar is-subkuntratti;

(h) dwar l-aċċettazzjoni finali, sakemm il-Kummissjoni tkun preżenti għall-aċċettazzjoni provviżorja, tapprova l-minuti korrispondenti u, fejn ikun il-każ, tkun preżenti għall-aċċettazzjoni finali, partikolarment meta l-ammont ta’ riservi magħmula waqt l-aċċettazzjoni provviżorja jkun jeħtieġ xogħol addizzjonali konsiderevoli u

(i) dwar ir-reklutaġġ ta' konsulenti u esperti oħra għall-assistenza teknika.";

(y) L-Artikolu 36 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 36
Kap tad-Delegazzjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tkun rappreżentata f'kull Stat ta' l-ACP jew f'kull grupp reġjonali li hekk ikun talab espressament, permezz ta' delegazzjoni taħt l-awtorità ta' Kap ta' Delegazzjoni, bl-approvazzjoni ta' l-Istat jew Stati ta' l-ACP konċernati. Għandhom jittieħdu l-miżuri xierqa f'każ fejn Kap ta' Delegazzjoni jiġi nominat għal xi grupp ta' Stati ta' l-ACP. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jirrappreżenta l-Kummissjoni fl-oqsma kollha tal-kompetenzi tagħha u fl-attivitajiet kollha tagħha.

2. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jkun il-kuntatt prinċipali għall-Istati ta' l-ACP u għall-korpi jew organizzazzjonijiet eliġibbli għal appoġġ finanzjarju taħt il-Ftehim. Huwa għandu jikkopera u jaħdem b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali.

3. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jkollu l-istruzzjonijiet meħtieġa u l-poteri delegati kollha sabiex jiffaċilita u jħaffef l-operazzjonijiet finanzjarji kollha taħt il-Ftehim.

4. Il-Kap tad-Delegazzjoni għandu jinforma lill-awtoritajiet nazzjonali, fuq bażi regolari, dwar l-attivitajiet Komunitarji li jistgħu jolqtu, b'mod dirett, il-koperazzjoni bejn il-Komunità u l-Istati ta' l-ACP.";

(z) L-Artikolu 37 għandu jiġi mibdul b'dan li ġej:

"Artikolu 37
Ħlasijiet

1. Għall-finijiet ta' ħlasijiet fil-muniti nazzjonali ta' l-Istati ta' l-ACP, jistgħu jinfetħu kontijiet fil-muniti ta' l-Istati Membri jew fl-euro fl-Istati ta' l-ACP, minn u f'isem il-Kummissjoni, f'istituzzjoni finanzjarja nazzjonali, pubblika jew semi-pubblika, magħżula bi ftehim bejn l-Istat ta' l-ACP u l-Kummissjoni. Din l-istituzzjoni għandha taqdi l-funzjoni ta' Pagatur Delegat Nazzjonali.

2. Il-Pagatur Delegat Nazzjonali ma għandux jirċievi rimunerazzjoni għas-servizzi tiegħu u ma għandu jħallas l-ebda interess fondi depożitati. Il-flus fil-kontijiet lokali għandhom ikunu riforniti mill-Kummissjoni fil-munita ta' xi wieħed mill-Istati Membri jew f'euros, skond l-istimi ta' ħtiġijiet futuri ta' flus kontanti, li għandhom isiru kmieni biżżejjed sabiex tiġi evitata l-ħtieġa ta' prefinanzjament mill-Istati ta' l-ACP u sabiex jiġi prevenut id-dewmien fil-ħruġ tal-fondi.

3. [imħassar]

4. Il-ħlasijiet għandhom isiru mill-Kummissjoni skond ir-reġoli stabbiliti mill-Komunità u mill-Kummissjoni, fejn ikun il-każ wara li n-nefqa tkun ġiet approvata u awtorizzata mill-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali.

5. [imħassar]

6. Il-proċeduri ta’ approvazzjoni, awtorizzazzjoni u ħlas ta’ l-infiq għandhom jitlestew fi żmien 90 jum mid-data meta l-ħlas ikun dovut. L-Uffiċjal Awtorizzanti Nazzjonali għandu jipproċessa u jwassal l-awtorizzazzjoni lill-Kap tad-Delegazzjoni mhux aktar tard minn 45 jum minn meta’ jkunu dovuti.

7. L-Istat jew l-Istati ta' l-ACP konċernati, kif ukoll il-Kummissjoni mir-riżorsi tagħha stess, għandhom jagħmlu tajjeb fil-każijiet ta' pretensjonijiet konnessi ma' dewmien fil-ħlasijiet, għal dik il-parti tad-dewmien li għaliha kull Parti tkun responsabbli skond il-proċeduri msemmija hawn fuq.".

5. L-Anness li ġej għandu jiġi miżjud:

"ANNESS VII

DJALOGU POLITIKU FIR-RIGWARD TAD-DRITTIJIET TAL-BNIEDEM, PRINĊIPJI DEMOKRATIĊI U L-ISTAT TA’ DRITT

Artikolu 1
Għanijiet

1. Il-konsultazzjonijiet previsti fl-Artikolu 96(3)(a) sejrin iseħħu, barra f'każijiet ta' urġenza speċjali, wara djalogu politiku eżawrjenti kif previst fl-Artikolu 8 u fl-Artikolu 9(4) tal-Ftehim.

2. Iż-żewġ Partijiet għandhom imexxu tali djalogu politiku fl-ispirtu tal-Ftehim u billijżommu f’moħħhom il-Linji ta’ Gwida għad-Djalogu Politiku ta’ l-ACP-KE stabbilit mill- Kunsill tal-Ministri.

3. Id-Djalogu Politiku huwa proċess li għandu jrawwem it-tisħiħ tar-relazzjonijiet bejn l-ACP u l-KE u jkun ta' kontribut lejn il-kisba ta' l-għanijiet tas-Sħubija.

Artikolu 2

Djalogu Politiku Intensifikat li jippreċedi konsultazzjonijiet taħt l-Artikolu 96 tal-Ftehim

1. Id-djalogu politiku fir-rigward tar-rispett għad-drittijiet tal-bniedem, tal-prinċipji demokratiċi u ta' l-istat ta' dritt għandu jitmexxa skond l-Artikolu 8 u l-Artikolu 9(4) tal-Ftehim u fil-parametri ta' *standards* u normi rikonoxxuti internazzjonalment. Fl-ambitu ta' dan id-djalogu l-Partijiet jistgħu jaqblu dwar aġendi u prioritajiet konġunti.

2. Il-Partijiet jistgħu konġuntament jiżviluppaw u jiftiehmu dwar parametri speċifiċi ta' referenza jew għanijiet fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem, tal-prinċipji demokratiċi u ta' l-istat ta' dritt, fil-parametri ta' *standards* u normi maqbula internazzjonalment, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi speċjali ta' l-Istat ta' l-ACP konċernat. Il-parametri ta' referenza huma mekkaniżmi għall-kisba ta' ċerti għanijiet permezz ta' l-iffissar ta' objettivi intermedji u perjodi stipulati għall-konformità.

3. Id-djalogu politiku previst fil-paragrafi 1 u 2 għandu jkun sistematiku u formali u għandu jeżawrixxi kull possibbiltà qabel il-konsultazzjonijiet taħt l-Artikolu 96 tal-Ftehim.

4. Barra f'każijiet ta' urġenza speċjali kif definit fl-Artikolu 96(2)(b) tal-Ftehim, il-konsultazzjonijiet taħt l-Artikolu 96 jistgħu jseħħu wkoll mingħajr djalogu politiku intensifikat preċedentement, meta jkun hemm nuqqas persistenti ta' konformità ma' l-impenji meħuda minn waħda mill-Partijiet matul djalogu preċedenti, jew minħabba nuqqas ta' parteċipazzjoni fi djalogu in bona fede.

5. Id-djalogu politiku taħt l-Artikolu 8 tal-Ftehim għandu jkun użat ukoll bejn il-Partijiet sabiex jassistu pajjiżi suġġetti għal miżuri adattati taħt l-Artikolu 96 tal-Ftehim, sabiex jinnormalizzaw ir-relazzjoni.

Artikolu 3

Regoli addizjonali dwar konsultazzjonijiet taħt l-Artikolu 96 tal-Ftehim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex ikattru l-ugwaljanza fil-livell ta' rappreżentazzjoni matul il-konsultazzjonijiet taħt l-Artikolu 96 tal-Ftehim.

2. Il-Partijiet huma impenjati lejn interazzjoni trasparenti qabel, matul u wara l-konsultazzjonijiet formali, b'kont meħud tal-parametri ta' riferenza u l-għanijiet speċifiċi msemmija fl-Artikolu 2(2) ta' dan l-anness.

3. Il-Partijiet għandhom jużaw it-30 jum tal-perjodu ta' notifikazzjoni kif previst fl-Artikolu 96(3) tal-Ftehim għal tħejjija effettiva mill-Partijiet, kif ukoll għal konsultazzjonijiet aktar profondi fi ħdan il-Grupp ta' l-ACP u fost il-Komunità u l-Istati Membri tagħha. Matul il-proċess ta' konsultazzjoni, il-Partijiet għandhom jiftehmu dwar perjodi flessibbli, filwaqt li jagħrfu li jistgħu jeħtieġu reazzjoni immedjata il-każijiet ta' urġenza speċjali, kif definit fl-Artikolu 96(2)(b) tal-Ftehim u fl-Artikolu 2(4) ta' dan l-Anness.

4. Il-Partijiet jagħrfu r-rwol tal-Grupp ta' l-ACP fid-djalogu politiku bbażat fuq modalitajiet li għandhom jiġu ddeterminati mill-Grupp ta' l-ACP u komunikati lill-Komunità Ewropea u lill-Istati Membri tagħha.

5. Il-Partijiet jagħrfu l-bżonn għal konsultazzjonijiet strutturati u kontinwi taħt l-Artikolu 96 tal-Ftehim. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jiżviluppa modalitajiet ulterjuri għal dan il-għan."

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji hawn taħt imsemmija hawnhekk għamlu l-firem tagħhom.